

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ

Конверсия в современном английском языке

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика
очной формы обучения, группы 04001502
Чукавиной Алены Юрьевны

Научный руководитель
к.ф.н, доцент
Дрыгина Ю.А.

БЕЛГОРОД 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава I. Теоритические основания исследования конверсии	5
1.1 История изучения конверсии	5
1.2. Явление номинализации в языке и его возможные трактовки	8
Выводы по Главе I	20
Глава II. Моделирование процесса номинализации в современном английском языке	22
2.1. Особенности номинализации в английском языке	22
2.2. Реализация номинализаций в текстах студентов	25
2.2.1. Грамматическая метафора и номинализация	27
2.2.2. Методология номинализации	31
2.2.3. Выводы и обсуждение полученных данных	39
Выводы по Главе II	40
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	42
Список использованной литературы	48
Список источников фактического материала	

Введение

В последние десятилетия XX века в российской лингвистике появилась тенденция исследования словообразовательных явлений на широкой базе интегрированных методов.

Однако, несмотря на то, что существует большое разнообразие методик для изучения словообразовательных процессов и единиц и достигаются успехи в их описании, на данный момент нет исчерпывающего объяснения многим процессам, происходящим в языке, в том числе процессу конверсии глагольных единиц.

Решение данного вопроса имеет большую ценность не только в теоретическом, но и в практическом аспекте для описания и объяснения словообразовательной системы языка.

В настоящем исследовании представлена реализация номинализаций в письменных текстах студентов бакалавриата. Номинализация, как одна из грамматических метафор, определяется как образование существительных, происходящих от глаголов или прилагательных. Он утверждается как одна из существенных особенностей академического письма, которая даже доминирует над языком науки. На основании этих утверждений возникает исследовательский вопрос, касающийся феноменов применения номинализаций в текстах студентов.

Объектом исследования является номинализация в современном английском языке, предметом – языковые особенности конверсии и номинализации в современном английском языке.

Актуальность. Исследование процесса номинализации является перспективным направлением, как в теоретической, так и прикладной лингвистике, поэтому практическая необходимость в анализе данного явления очевидна.

Цель данной работы заключается в рассмотрении процесса конверсии глагольных единиц, номинализации, функционирования

герундиальных форм в английском языке и в возможном объяснении данного процесса.

Поставленная цель требует решения следующих **задач**:

1. изучить теоретические положения о лингвистическом конвертировании;
2. проанализировать особенности герундиальных конструкций в английском языке с точки зрения номинализации;
3. проанализировать грамматические особенности определенного типа письма, как эссе и техническое письмо

Методы исследования: описательный и сравнительный, изучение и анализ литературы, а также опыта исследователей по проблеме перевода и употребления номинализации в технических текстах студентов.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения. Во введении определена актуальность исследуемой проблемы, поставлены цели и задачи. В первой главе работы рассматриваются общие вопросы, раскрывающие терминологию, функциональные особенности конверсии и номинализации, история развития учения о номинализации отечественных и иностранных языковедов.

Во второй главе представлена практико-ориентированная работа по проблеме использования и употребления номинализаций в технических текстах студентов.

В заключении сделаны основные выводы по проведенному исследованию. Выпускная квалификационная работа включает в себя 53 страницы. Список литературы представлен 71 источниками.

Глава I. Теоритические основания исследования конверсии

1.1. История изучения конверсии

Словообразование, в качестве самостоятельного раздела языкознания, выделилось в последней трети XX века. Именно в данный период явление конверсии в языке начинает особо привлекать внимание ученых. Рассмотрим историю изучения данного явления иностранными и отечественными лингвистами.

Многие исследователи давно обратили внимание на своеобразие номинализованных единиц и делали попытки создать классификацию на основе их свойств. Однако явление конверсии возбудило глубокий интерес авторитетных зарубежных ученых лишь в шестидесятых годах прошлого века. Первыми в употребление термин «конверсия» ввели трансформационалисты, из которых наиболее ярко выделяются Р. Лиз и Н. Хомский.

До конца века развиваются различные подходы к процессу конверсии (Ирисханова, 2016: 75):

1. трансформационалистский (Б. Комри, Р. Лиз, Б. Фрейзер, Н. Хомский),
2. лексикалистский (Дж. Бреснан, Р. Джэкендофф, И. Селкирк),
3. событийный (З. Вендлер, Дж. Ким, Дж. Пустейовский, В.Я. Шабес),
4. ономаσιологический (В.Г. Гак),
5. когнитивный (Д. Бек, Р. Лэнекер, Л. Тэлми),
6. аргументнофункциональный (М. Бирвиш, Дж. Гримшо),
7. синтаксикотипологический (Б. Комри, М. Копчевская-Тамм, С. Лефебр, П. Муйскен).

В этот период новые факты в изучении не только расширяют знания о конверсии, но кардинально меняют угол рассмотрения данного языкового явления, а привлечение нового языкового материала все шире раскрывает

скрытые механизмы лексических и синтаксических переходов. В зарубежной лингвистике до сих пор существует три господствующих направления в изучении конверсии: словообразовательное, синтаксическое и референтно-понятийное (Ирисханова, 2016: 76).

Русские лингвисты также внесли большой вклад в развитие учения о конверсии. В 1755 году о субстантивации пишет М.В. Ломоносов в своей книге «Российская грамматика». Великий ученый отмечает, что многие местоимения обретают «имен силу».

В XIX веке лингвист А.А. Потебня освещает синтаксическую сторону конверсии и выдвигает теорию о появлении субстантивированных слов. Он является первым ученым, основательно исследовавшим происхождение феномена.

В XVIII-XIX веках данный аспект лингвистики особенно привлекает внимание ученых, производятся первые попытки объяснения перехода различных частей речи в существительное. Словообразование рассматривается через призму морфологии, синтаксиса и смежных наук и не является самостоятельной областью языкознания. Все проведенные исследования не приводят к образованию отдельного учения о конверсии (Виноградова, 2012: 175).

В XX веке интерес российских лингвистов к словообразованию усилился. Активно изучаются теоретические положения предшественников, конверсия постепенно становится основным актуальным вопросом словообразования.

Одним из первых данную проблему в XX веке изучает академик А.А. Шахматов, который считает, что различие частей речи происходит на синтаксическом уровне. Ученый утверждает, что из-за перехода одних частей речи в другие с сохранением исходной формы необходимость в классификации слов по частям речи отсутствует, и приводит в качестве примера факты перехода одних частей речи в другие с неизменностью исходной формы.

Русский языковед и религиовед Д.Н. Кудрявский в 1901 году публикует статью «Субстантивирование», в которой рассуждает о типичности конверсии для ряда языков. Учёный рассматривает механизм субстантивации, при этом отмечая продуктивность данного типа словообразования, так

как примеры конверсии можно наблюдать во всех индоевропейских языках (Виноградова, 2012: 176).

Лингвист и доктор филологических наук В.А. Богородицкий в то время также затрагивает вопросы словообразования и замечает, что при определении той или иной части речи нельзя ограничиваться только семантической или формальной стороной слова, необходимо учитывать обе (Виноградова, 2012: 177).

Литературовед и языковед-русист В.В. Виноградов в XX веке в своих трудах ограничивает сферу употребления номинализованных единиц. Ученый утверждает, что данное явление характерно для публицистического и официально-делового стилей книжной речи (Виноградов, 2014: 43).

Во второй половине XX века словообразование выделяется в самостоятельную область лингвистики. В этот период особенно важных результатов достигает языковед В.В. Лопатин, который впервые глубоко и всесторонне исследует субстантивацию. Ученый замечает подвижность границ между частями речи и выдвигает теорию о том, что результатом такой подвижности является переход слов из одной части речи в другую. Именно В.В. Лопатин вводит в употребление термин «субстантиват» и создает классификацию словообразовательных типов субстантиватов (Лопатин, 2017 :295).

В последние годы выдвигаются различные варианты пересмотра традиционной теории «переходности частей речи» с различных позиций: с точки зрения общих типов переходных процессов (В.И. Кодуков, В.В. Бабайцева, В.Н. Мигирин), деривационной системы (Е.С. Кубрякова, В.М. Никитевич), синхронного словообразования (В.В. Лопатин, Е.П. Калечиц),

семантико- синтаксической организации предложения (Богданов В.В.), функциональной морфологии (А.В. Бондаренко), общих процессов взаимодействия частей речи (Л.В. Бортэ) (Виноградова, 2012:176).

Наличие указанных выше точек зрения о трактовке субстантивации характеризует существенные расхождения в оценке данного явления. К примеру, ученые, объясняющие номинализацию в рамках конверсии, утверждают, что при словообразовательном процессе используется лишь парадигма или часть парадигмы слова. Некоторые русские языковеды вовсе не считают номинализацию способом словообразования. Так, А.М. Пешковский рассматривает данное явление в качестве элементарной замены и употребления одних частей речи в смысле других (Виноградов, 2014: 56).

Современные языковеды стремятся сформулировать статус номинализованных единиц и обосновать их регулярное употребление. Однако в данной сфере взгляды на субстантивацию как способ словообразования сильно разнятся, не существует единого мнения о природе явления и его классификации. Хотя в области исследования конверсии была проделана большая работа, окончательное объяснение этому языковому явлению так и не обосновано. На сегодняшний день существует необходимость в разработке единой теории конверсии, отражающей все механизмы данного феномена и описывающей все пути и способы функционирования конверсии.

1.2. Явление номинализации в языке и его возможные трактовки

Номинализация является видом транспозиции и часто используется человеком непосредственно, так как для мышления характерно представлять любой элемент реальности в форме субстантивного понятия, потому что именно таким образом данный элемент может лучше всего закрепиться в

сознании. Люди в полной мере пользуются данной особенностью субстантивации, а тема высказывания зачастую выражается конверсированными элементами (Гак, 2018:137).

Однако прежде чем раскрывать особенности непосредственно субстантивации, необходимо раскрыть процесс транспозиции, частным случаем которого является субстантивация. Транспозиция – «использование одной языковой формы в функции другой формы - её противочлена в парадигматическом ряду». В широком смысле данное явление - это перенос любой языковой формы: времени, наклонения, коммуникативных типов предложения и так далее. Транспозиция является одной из форм проявления асимметрии в языке. В более узком смысле транспозиция – это явление, когда слово переходит из одной части речи в другую или употребляется в функции другой части речи.

Существует два вида транспозиции:

1) неполная (синтаксическая) - изменяется именно «синтаксическая функция исходной единицы без изменения её принадлежности к части речи». Средства неполной транспозиции: словоформа («road» → «road accident»), десемантизированное слово в полуслужебной функции («old» → «old man», то есть «oldman»; «fast» → «go fast», то есть «go quickly»);

2) полная (морфологическая) – создается именно новое слово, принадлежащее другой части речи. Средства полной транспозиции: аффиксация, номинализация.

Теория транспозиции и ее отдельные аспекты разрабатывались такими учеными, как О. Есперсен, А. Сеше, А. Фрей, Л. Теньер.

Идея транспозиции является исходной в трансформационном методе. В советском языкознании транспозиция исследуется в рамках процесса словообразования, синтаксической синонимии, семантического синтаксиса, теории тропов и так далее. Особое внимание данному явлению уделяли лингвисты Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, П.А. Соболева и другие.

Различают следующие категории транспозиции, в зависимости от того, в какую часть речи переходит слово:

- 1) субстантивация (переход в класс существительных)
- 2) адъективация (переход в класс прилагательных)
- 3) вербализация (переход в класс глаголов)
- 4) адвербализация (переход в класс наречий), прономинализация (переход в класс местоимений) (Ярцева, 2010: 47).

В данной работе рассматривается именно процесс конверсии глагольных единиц.

В современной лингвистике номинализация изучается в рамках двух аспектов:

- 1) В качестве способа словообразования (морфологическо – синтаксический способ)
- 2) В качестве морфологического процесса обогащения имени существительного за счет других частей речи.

В русском языкознании А.А. Шахматов, вслед за ним и А.М. Пешковский считали, что процесс конверсии происходит в том случае, если участвующие в нем части речи исторически близки в грамматическом и семантическом смысле. Лингвист и фольклорист Ф.И. Буслаев считает номинализацию особым видом «сокращения» частей речи.

Немецкий языковед Г. Пауль рассматривает номинализацию с учетом сложностей в определении границ частей речи. Ученый считает, что все переходы сначала носили лишь окказиональный характер, но из-за постепенного частого употребления слова в функции существительного, данное слово окончательно перешло в разряд существительного (Садыгова, 2011: 60).

В лингвистике имеется несколько точек зрения относительно возможности перехода частей речи в существительное. Российский лингвист и литературовед М. В. Панов считает, что «возможна номинализация любой части речи». (Панов, 2010: 9)

С подобным мнением не соглашается советский языковед Б.А. Серебренников, который отрицает переход слова в любую часть речи: «Если один элемент в языке выступает в роли прилагательного, то он всегда будет выступать в этой роли, так как его функция ограничена его сектором» (Серебряников, 2018: 11).

Согласно советскому и российскому лингвисту Е.С. Кубряковой, происходит преломление правил организации предложения в рамках словообразования как «правила субституции предложения» (единицы с внешне выраженной предикативностью) другим наименованием – «словом с латентной внутренней предикативностью» (он приехал → его приезд; он учится в школе → он школьник; он чистит трубы → он трубочист). Таким образом, автор делает вывод, что правила конверсии берут свое начало в синтаксисе, и сами конверсии могут (Кубрякова, 2016: 108):

1. быть доказательством того, что в предложении содержится номинативный аспект;
2. выявлять данный аспект в виде определенного обозначения, которое создано «проекцией предикативных связей в синтаксической конструкции».

В последние годы в западных работах ведется активное обсуждение синтаксической структуры конверсии, особенно в области структурной лингвистики. Благодаря Н. Хомскому в данной сфере долгое время господствовал строго лексикалистский подход: ученый относил номинализацию к одной из трансформаций и считал, что в английском языке именно герундий олицетворяет собственно синтаксическую номинализацию, а имена действий морфологически, синтаксически и семантически различаются с соотносимыми с ними глаголами (Степаненко, 2015: 84).

Но лингвист быстро отказался от представления о конверсии как об исключительно трансформационной процедуре, и вскоре лексикалистская теория сменилась мыслью о том, что номинализация является продуктом синтаксической деривации (Татевосов, 2018: 760).

Лингвист Я. Ф. Носович субстантивацией называет «переход в класс существительных слов, принадлежащих другим частям речи». Ученый утверждает, что данное явление универсально и может выявляться в процессе функционально – семантического анализа языка. Автор уверен, что существует органическая связь между субстантивацией, морфологией и словообразованием слова: чем менее четко проступают морфологические признаки слова, тем охотнее оно субстантивируется (Носович, 2016: 210).

Теорию конверсии разрабатывал американский философ и языковед З. Вендлер. Ученый классифицирует конверсии предложения (nominals) на полные (perfect) и неполные (imperfect) (Артюнова, 2016: 63).

Критерием данного деления являются контексты, в которые конверсии могут включаться. «Семантические разновидности предложений», в которые могут входить конверсии, лингвист называет «контейнеры» (container).

Конверсии и контейнеры имеют семантические и структурные соответствия, а именно:

1. Полные конверсии вводятся такими глаголами, как «видеть, смотреть, чувствовать, наблюдать, любить» и другие (например, «Я люблю шум дождя»; «Мы наблюдали за полетом самолета») и совмещаются с предикатами типа «иметь место, происходить, начинаться», с существительными в качестве сказуемого «событие, процесс» и предикативными прилагательными «медленный, бурный, внезапный» и другие (например, «Завоевание Европы германскими племенами происходило долго и мучительно»).

2. Неполные конверсии имеют зависимость от глаголов речи и мышления «сказать, утверждать, отрицать» и другие. В постпозиции к ним, как правило, стоят предикаты типа «возможно, факт, ложь» и другие (например, «Я утверждаю, что германцы завоевали всю Европу»).

3. Вендлер называет предложения с полной номинализацией «тесными контейнерами» (tight containers), а предложения с неполной номинализацией

«свободными контейнерами» (loose containers). «Свободные контейнеры» хорошо сочетаются с формально полными номинализациями (Артюнова, 2016: 64).

Советский и российский лингвист Н. Д. Арутюнова замечает, что данное разграничение номинализаций, носящее формальный характер, весьма неустойчиво. Сам З. Вендлер на примере синтаксиса английского языка выявляет, что полные конверсии могут присутствовать и в свободном, и в тесном контейнерах, но неполные конверсии не могут входить в тесный контейнер. Из-за неимения между функцией и формой конверсии однозначных отношений могут создаваться двусмысленные высказывания (Артюнова, 2016: 65).

За полной номинализацией предложения скрывается номинативный аспект данного предложения и «модальное значение предшествующего события», то есть его коммуникативная направленность, которая передается глаголом пропозиционального отношения эксплицитным или имплицитным способом.

Однако Н. Д. Арутюнова отмечает, что не всегда за полной номинализацией предложения стоит факт. Степень конверсии предложения показывает скорее не о реальности обозначаемого события, а о его «утвержденности в качестве предмета речи». Многочисленные случаи несоответствия содержательной функции ее «поверхностной» реализации осложняет проблему полных и неполных номинализаций предложения (Артюнова, 2016: 69).

Н. Д. Арутюнова делит конверсии на 3 разряда (Артюнова, 2016: 73):

1) Номинализация – процесс – отличается предикатами, которые относятся ко времени, способу и месту протекания действия. Данные конверсии не имеют отрицания, так как вышперечисленные предикаты не могут в общем случае описывать свойства отрицательного факта. Процессуальная номинализация выполняет идентифицирующую функцию и соединяется с актуализаторами, а предложения, в которых данная

номинализация является субъектом, «эквивалентным высказыванием, актуализирующим обстоятельства слова». Данный разряд получает выражение в полной конверсии.

Номинализация – факт – отглагольные имена (лишь в случае положительного факта) и придаточные предложения, которые вводятся словами «то, что...» и «тот факт, что...». Данные конверсии в основном соединяются с предикатами оценочного суждения и могут быть как позитивными, так и негативными, потому что сам факт может содержать в себе как некое реализованное событие, так и несовершенное. Данный тип выражается полной номинализацией, при отсутствии отрицания, и неполной номинализацией.

2) Номинализация – пропозиция – является равнозначной препозиции «в чистом виде», то есть предложению, которое взято отдельно от модуса, и может соединяться с «предикатами модельного значения», которые оценивают на истинность, возможность или ложь различные утверждения.

3) Данная номинализация бывает и негативной, и позитивной. Обобщающие предикаты представляют собой такие слова как «мнение, мысль, суждение». Если в конверсии – пропозиции есть глагол будущего времени, то ее можно соотнести с любым именем, «обозначающим речевой акт по его коммуникативной цели». Данный разряд может быть выражен только неполной номинализацией.

Номинализированная конструкция обозначает свойство или действие, так как человеческое мышление и общение основываются на отвлеченных категориях, и относимый к предмету признак является предикатом предложения (Артюнова, 2016: 74).

Лингвист и филолог В.Г. Гак определяет номинализацию как «обозначение процесса не глаголом, а существительным» и отмечает следующие типологические черты данного явления:

1) прямая и косвенная номинализация;

- 2) зависимая и независимая номинализация;
- 3) субъектная и объектная номинализация;
- 4) развернутая, свернутая и непосредственная номинализация.

Прямая номинализация формирует в языке «процессные лексические единицы, соответствующие глаголам». В косвенной конверсии реализуются непроцессные слова, обозначающие процесс только «в данных лексико – семантических условиях».

Независимая номинализация подвергает изменениям сказуемое предложения, при зависимой конверсии данный процесс представлен в качестве актанта или сирконстанта другого процесса, то есть придаточное предложение заменяется членом предложения (Гак, 2018:395).

При субъектной конверсии имя, которое обозначает процесс, выступает в синтаксической функции подлежащего. При объектной конверсии имя выступает в функции второстепенного члена предложения.

В рамках развернутой конверсии глагол трансформируется в словосочетание. Данная номинализация может быть объектной и субъектной и способна порождать фразеологизованные словосочетания. Свернутая номинализация показывает процесс метономически, то есть через актант, который связан с процессом. Данный тип конверсии, как правило, косвенный. При непосредственной конверсии происходит трансформация сказуемого в имя, но все семантические элементы предложения остаются в сохранности (Гак, 2018:369)

Существует две формы объектных развернутых структур, которые используются при конверсии процесса: беспредложная и предложная. Существительное может выступать в качестве результата прямой субстантивации глагола, восходить к другой лексеме и относиться к отглагольным существительным, которые обозначают место действие, орудие, действующее лицо и так далее (Гак, 2018:397)

В.Г. Гак утверждает, что предикативные отношения, в которые входит номинализация, являются ярким примером асимметрии (расхождением

между планом содержания и планом выражения) в языковых отношениях, связанной со структурными изменениями в предложении (Гак, 2018: 125). Ученый выделяет два типа данных изменений: транспозиция и опущение (качественное и количественное преобразование). В рамках транспозиции процесс выражает не глагол, а другая часть речи (как правило, существительное). Логико-грамматическая асимметрия, проявляющаяся в меж- и внутрипредикативных отношениях, является результатом любой конверсии.

Исходя из функции, которую выполняет номинализированный член в предложении, во внутрипредикативных отношениях В. Г. Гак различает два основных типа конверсии (Гак, 2018: 127):

- 1) Объектная: номинализированный член выполняет синтаксическую функцию дополнения глагола.
- 2) Субъектная: номинализированный член является синтаксическим подлежащим.

В обоих типах структура предложения усложняется, так как происходит замещение одного члена предложения словосочетанием. Номинализированный член может получиться в результате образования существительного от глагола (как правило, с помощью суффиксации), либо может являться «речевым супплетивом к глаголу» (в случае происхождения от другого корня) (Гак, 2018: 127).

В процессе объектной конверсии глагол замещается глагольно – именным сочетанием, которое включает в себя глагол – оператор, служащий для выражения глагольных категорий, и существительное, которое семантически соответствует номинализованному глаголу. Данный тип конверсии характерен всем стилям языка и всем эпохам его развития (Гак, 2018: 128).

Субъектная номинализация также характеризуется заменой глагола «аналитической глагольно – именной синтагмой», но функция номинализованного элемента – синтаксическое подлежащее.

Семантический предикат расчленяется на уровне форм на две части: синтаксическое подлежащее и синтаксический предикат предложения, который состоит из глагола – оператора и выражает различные категории. Глаголами – операторами чаще всего выступают глаголы общего значения (быть), фазовые глаголы (начинаться, оканчиваться, продолжаться), глаголы движения и остальные, способные означать процесс или его фазу. (Гак, 2018: 129).

Семантический объект выражен личным местоимением, посессивом или существительным в генитиве. Субъектная номинализация является родом грамматической метафоры, подкрепленной лексической метафорой: используется слово, обозначающее действие, в функции подлежащего и глаголы употребляются в переносном значении (например, глаголы движения могут обозначать процесс в общем смысле). Данный тип конверсии характерен всем языкам, и в нем асимметрия глубже, чем в объектной конверсии (Гак, 2018: 131)

В.Г. Гак включает номинализацию в разряд высказываний со свернутой предикативностью: «встроенный элемент сохраняет свою процессуальную семантику, но его предикативные свойства свелись к нулю». Из-за этого синтаксические связи становятся более жесткими (Гак, 2018: 131).

Косвенный тип конверсии, который получается вследствие опущения глагола, ученый включает в разряд высказываний со скрытой предикацией: «включенное предложение репрезентировано в составе матричного одним из его актантов, символизирующим ситуацию, только контекст позволяет восстановить вторую предикацию полностью» (Гак, 2018: 135).

Американский лингвист Р. Лиз определяет номинализацию как трансформацию, порождающую все виды субстантивов. Ученый утверждает, что в рамках конверсии происходит трансформация предложения в субстантив, который в дальнейшем может быть подставлен в другое предложение. Лингвист различает субстантивы двух семантических типов (Lees, 2016:58):

1) Соотносящиеся с фактом (fact-referent nominals) – данные субстантивы могут иметь в своем составе отрицание и практически полный набор модально – временных показателей, поэтому имеет место сходство с независимым предложением по семантической структуре.

2) Соотносящиеся с действием (action-referent nominals) – субстантивы данного типа сохраняют синтаксические валентности глагола, соответствующие субъекту и объектам.

Из-за того, что английский герундий соотносится с фактом, он принадлежит к первому типу, в то время как предикатное имя может иметь оба значения (Lees, 2016:65).

Противопоставления субстантивов первого и второго типа по семантической сущности четко описаны З. Вендлером: «Субстантивы первого типа, которые я называю «несовершенные» (imperfect nominals), выражают пропозицию, тогда как субстантивы второго типа «совершенные», обозначают событие, процесс или действие» (Vedler, 2017: 84).

Благодаря конверсии можно варьировать способы выражения фразы, делать более гибкой и расширять трансформационные возможности. Однако способ выражения фразы с помощью конверсии всегда будет более обобщенный, нежели с помощью глагола. Но зачастую экономность и компактность выражения может приводить к семантической неполноте или двусмысленности (как и у З. Вендлера), и тогда лишь контекст или ситуация могут помочь уточнить смысл предложения (Гак, 2018: 136).

Лингвист С.А. Остапенко выделяет следующие причины появления и моделирования субстантиватов (Остапенко, 2019:38):

1)отсутствие словообразовательного варианта с близким лексическим значением;

2)лексическая неоднозначность однокорневой, уже имеющейся словоформы;

3)существующая однокорневая словоформа может иметь экспрессивно-стилистическую окраску;

4) необходимость выражения признака безотносительно к его носителю;

5) стремление к лаконичности изложения, если слово обладает избыточной информацией.

Номинализация позволяет экономично, конструктивно и гибко строить предложения, является способом обогащения словаря. Данное явление можно использовать для установления тождества и различий синтаксических конструкций, так как предложениям различных структурных моделей присущи свои особенные наборы номинализаций. Процесс конверсии является продуктивным способом словообразования в языке.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

В Главе I данной работы были рассмотрены основные особенности конверсии в языке. Людям присуще мысленно воспринимать и обозначать явления действительности с помощью субстантивированных понятий, так как человеческая коммуникация строится на отвлеченных понятиях. Номинализация является категорией языковой транспозиции, характеризующейся переходом частей речи в класс существительных. Многие лингвисты исследовали процесс конверсии, его виды и законы функционирования.

3. Вендлер, американский ученый в области философии языка, выделял следующие виды конверсии:

1. полные и неполные;
2. совершенные и несовершенные.

Советский и российский лингвист Н.Д. Арутюнова предоставила собственную классификацию, которая соотносится с полными и неполными номинализациями 3. Вендлера:

1. Номинализация – процесс, выражается полной номинализацией.
2. Номинализация – факт, выражается полной номинализацией, при отсутствии отрицания, и неполной номинализацией
3. Номинализация – пропозиция, выражается только неполной номинализацией.

В.Г. Гак, лингвист, доктор филологических наук, разделяет номинализацию на следующие виды:

1. прямая и косвенная;
2. зависимая и независимая;
3. субъектная и объектная;
4. развернутая, свернутая и непосредственная. Типология

номинализаций Р. Лиза:

1. Конверсии, соотносящиеся с фактом.

2. Конверсии, соотносящиеся с действием.

Основным причинами появления номинализации можно назвать:

1. отсутствие слова с близким лексическим значением;
2. необходимость в кратком, лаконичном изложении слова;
3. смысловая неоднозначность словоформы.

Глава 2. Моделирование процесса номинализации в современном английском языке

2.1. Особенности конверсии в английском языке

Происхождение герундия в английском языке всегда было и остается актуальной и спорной темой для лингвистов. Большая часть ученых склоняется к тому, что герундий образовался в среднеанглийский период в сочетании с прямым дополнением. Однако мнения на этот счет весьма противоречивы. Достоверно определить, как появился герундий, очень затруднительно, потому что данный феномен появился в период скандинавского влияния на английский язык. На данный момент существует несколько вариантов происхождения герундия (Джабадубаева, 2019: 85):

1. инфинитив;
2. древнеанглийское отглагольное существительное;
3. причастие настоящего времени;

Классический вариант лексических единиц среднеанглийского языка с суффиксом –ing можно встретить лишь в номинализованной лексике. Таким суффиксом обладало предложное дополнение, которое выражалось существительным, управлялось предлогом и описывало действие. Некоторые лингвисты убеждены в более позднем появлении герундиальных конструкций, а именно начало XV века, когда впервые было замечено пассивное употребление данных конструкций и частота использования герундиальных форм с предлогом увеличивалась (Джабадубаева, 2019: 85).

Наиболее достоверными считаются следующие этапы развития герундиальных форм (Чемоданов, 2016: 280):

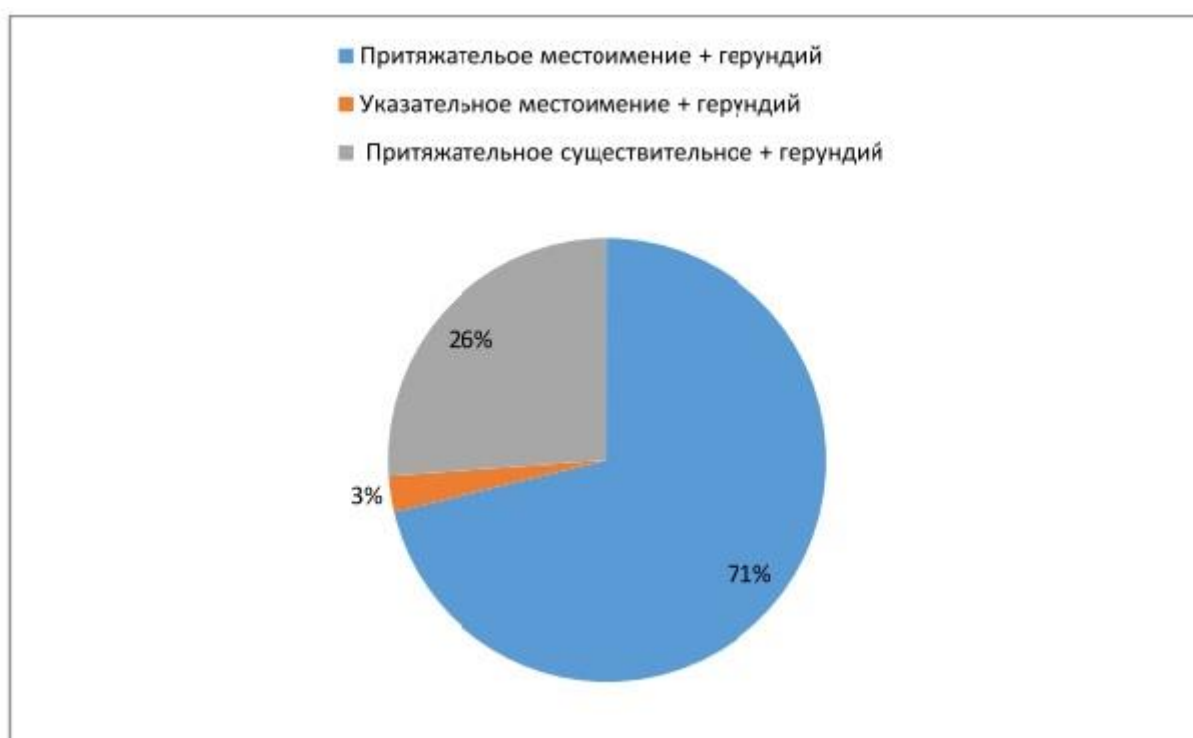
Древнеанглийский период – синтаксическая конструкция с номинативными синтаксическими свойствами «предлог + именная отглагольная форма + дополнение».

II. Среднеанглийский период - вытеснение суффикса –ung из-за скандинавских заимствований.

III. Возникновение оборотов «общий падеж + герундий».

Герундий является наиболее выраженной именной формой глагола, которая допускает сочетания с притяжательными и указательными местоимениями и существительными в притяжательном падеже. То есть данная зависимость является именной. В предложении герундий выполняет функции существительного.

В ходе работы было исследовано 153 герундиальные конструкции, чтобы выяснить наиболее частую сочетаемость герундия в предложении. Так, самой употребляемой конструкцией является «притяжательное местоимение + герундий» - 109 предложений из 153. На втором месте – «существительное в притяжательном падеже + герундий» - 40 предложений из 153. Наименее употребляемой оказалась конструкция «указательное местоимение + герундий» - 3 предложения из 153.



В примерах глаголы, предшествующие герундиальным оборотам, в основном выражают следующие значения:

1. Противление, неприятие, беспокойство – 29 (to mind, to hate, to annoy, to object и прочие).

Например: «I hope you don't mind my saying it», « I hate all this arguing».

2. Знание, осознание – 17 (to know, to hear about, to be informed и прочие). Например: «I know of his having written a good article», « I hear about your brother's going abroad».

3. Настойчивость - 16 (to insist).

Например: « They insisted on my resigning the post», «They insisted on my resigning the post»

4. Наслаждение, удовольствие - 8 (to enjoy, to like).

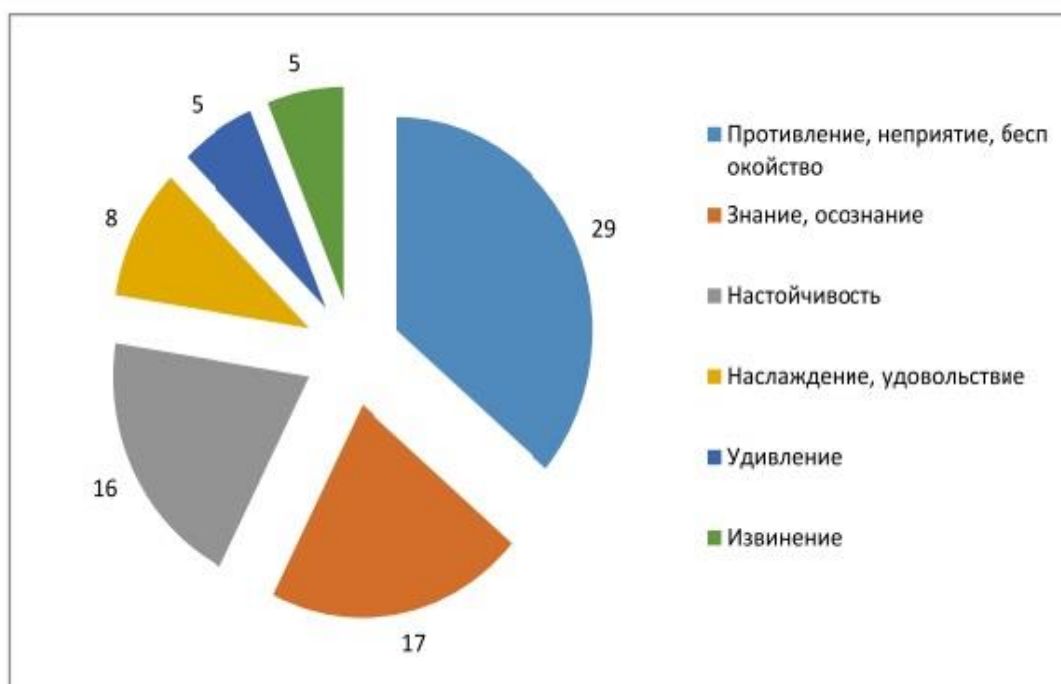
Например: « I enjoyed their singing», «I like his being nice to you»

5. Удивление -5 (to be surprised, to be shocked).

Например: «We were surprised at his having arrived to the conference», «We were shocked by her crying»

6. Извинение – 4 (to forgive, to excuse).

Например: «Forgive my saying it», « Excuse my interrupting you»



2.2. Реализация номинализаций в текстах студентов

В образовательном процессе язык играет стратегическую роль. Язык используется для передачи смысла, реализуемого в виде текста. Далее говорится, что письменный язык использует грамматические метафоры (Холлидэй, 2005: 68). Одной из грамматических метафор, доминирующих в языке, является номинализация. Это одна из особенностей английского языка. Также мы поговорим о грамматических особенностях определенного типа письма, как эссе и техническое письмо. Кроме того, существенной частью научного языка являются технические термины, которые могут быть получены путем конверсии, превращающей события в вещи, которые могут быть технизированы (Холлидэй, 2005: 95).

Очевидно, что номинализация имеет важное значение для студентов, изучающих инженерное дело. Есть много исследований, проведенных для изучения применения конверсии в научных трудах. Один из них выполнен банками, которые считают, что номинализация широко признана особенностью научной письменности.

Кроме того, Хольц М. считает, что в научном дискурсе широко используется номинальный стиль и что номинализация является наиболее отличительной чертой абстрактов в информационной плотности.

Помимо этого, исследование, проведенное среди девяти научных статей трех аспирантов, показывает высокий уровень конверсии в письменных текстах.

С другой стороны, вывод Баратты (Баратта, 2010: 73) является противоречием. В данном случае он демонстрирует, что номинализация не играет значимой роли в академическом письме и в сообществе "язык, грамотность и коммуникация", являющемся частью гуманитарных наук. Она также утверждает, что существует группа номинализаций, используемых "по умолчанию". Например, конверсии *opportunity and community* используются чаще, чем их корни *opportune and commune*.

Студенты политехнического техникума часто делают много ошибок при составлении английских предложений. Одна из ошибок обычно заключается в выборе подходящих слов. Предложения, которые обычно встречаются в работе студентов, следующие. (Примечание: Звездочка * используется для неграмматических предложений)

1. The machines are maintenance in the workshop regularly. *

2. The long of the product is 20mm.*

Вместо:

1. The machines are maintained in the workshop regularly.

2. The length of the product is 20mm.

Студенты не могут правильно использовать номинализацию. То, что создают студенты, становится проблемой при использовании языка в академических целях, потому что номинализация очень важна в академическом языке.

Важность конверсии упоминается Холлидеем. Грамматической метафорой, доминирующей в языке науки, является номинализация (Холлидэй, 2005: 85).

Кроме того, студенты политехникума принимают это как должное для большинства номинализаций, которые они встречают. Это подтверждается мнением Холлидэя М.А. (Холлидэй 2005: 65) о том, что студенты могут применять номинализацию, потому что у них есть лексические предметы, касающиеся их области обучения, в данном случае, инженерные учебники.

Однако установлено, что в двух предыдущих исследованиях по той же теме понимание студентами номинализаций, реализованных в академическом тексте, является умеренным, то есть 65%.

Это лишь немного выше среднего уровня. Поэтому данная работа специально написана для того, чтобы изобразить конверсии реализации в письменных текстах студентов-политехников по специальности машиностроение.

Кроме того, стратегическая роль конверсии в научном языке (Холлидэй, 2005: 95) является еще одной причиной, по которой исследователь обладает сильной мотивацией исследовать реализацию номинализаций в текстах студентов.

2.2.1. Грамматическая метафора и номинализация

Грамматическая метафора является одной из характеристик научно-английски. Используя грамматическую метафору, текст может быть разработан, чтобы подчеркнуть техническую сторону (Холлидэй, 2005: 86). Даже термин грамматическая метафора также относится к созданию одного и того же "значения" с разными "формулировками".

Изначально существует 13 типов грамматических метафор. Четыре типа метафор обычно называются номинализациями или номинализирующими метафорами, размещенном на Рис. 1. (Холлидэй, 2005: 46)

Types of Nom.	Semantic Shifts / Grammatical Shifts	Examples
Type I metaphor	from quality to entity / from adjunct. to noun	<i>stable – stability</i>
Type II metaphor	from process to entity /from verb to noun	<i>drive – driving</i>
Type III metaphor	from circumstance to entity / from adv. / prep. phrases to noun	<i>very fast - the speed</i>
Type IV	from relator to entity /	<i>so - the result</i>

Рисунок 1 кратко изложен ниже. Тип I строится семантическим сдвигом от качества к сущности или грамматическим сдвигом от прилагательного к существительному, например: able → ability. Тип II формируется семантическим сдвигом от процесса к сущности или грамматическим сдвигом от глагола к существительному, например: cut → cutting. Тип III осуществляется семантический сдвиг от обстоятельства к сущности или грамматический сдвиг от наречия / предложной фразы к существительному, как very fast → the speed. Последний тип строится семантическим сдвигом от релятора к сущности или грамматическим сдвигом от конъюнкции к существительному, как слово so → the result.

Формирование конверсии может быть просто сделано, согласно (Кнэп, 2005: 36), с использованием формы настоящего причастия глагола, такой как dancing, writing; или путем добавления суффиксов: -ion, -ty, -ment, как в следующих примерах: dedication, reality, development.

Реализация номинализаций в письменных текстах вызывает три эффекта.

Первый эффект - создание абстрактных и технических терминов.

Второе-это сгущение предложения.

Последнее-удаление местоимений и времени. Все эффекты проиллюстрированы в следующих предложениях:

- ✓ When the clouds get heavy, these droplets fall to the ground.
- ✓ This is called precipitation.
- When the sun heats up the water, it evaporates into steam.
- Evaporation causes the steam to rise into the air.
- ✓ I discover similar findings during the research.
- ✓ The discovery of similar findings during the research.

Однако установлено, что в двух предыдущих исследованиях той же темы среди студентов политехнических вузов их понимание номинализаций, реализуемых в академическом тексте, является умеренным, то есть 65%. Это

значит, что она лишь немного выше среднего уровня. Поэтому данное исследование специально разработано для изучения применения номинализаций в письменных текстах, подготовленных студентами политехнических вузов, изучающими машиностроение.

2.2.2. Методология номинализации

В работе использованы качественные исследования, представляющие феномены реализации номинализаций в письменных текстах, подготовленные 20 студентами Политехнического факультета третьего курса.

Внимание особенно сосредоточено на том, какие конверсии используются в их написании. Расследование проводилось в Государственном Политехническом институте в Бандунге, Индонезия, с дипломом III и IV программ. Это учреждение считается подходящим для получения некоторых данных по трем причинам.

Во-первых, политехническая специальность-инженерия, в которой научно-технический английский язык в основном используется в учебниках

Во-вторых, исследователь преподавал технический английский язык в этом политехническом институте в течение многих лет.

В-третьих, возможность изобразить реализацию использования конверсии в текстах студентов, поскольку эта тема не была дана в классе, из-за ограничения времени, то есть ограниченного времени для преподавания английского языка в классе, хотя утверждается, что номинализация является существенной особенностью академического письма.

Сбор данных

Основные данные в этом исследовании были собраны путем проведения теста эссе. Порядок проведения письменного теста заключается в следующем.

Во-первых, студенты были готовы сделать тест, предложив им освежить свои знания, когда они практиковали свои навыки в механических мастерских или лабораториях мехатроники. Это мозговой штурм перед тем, как начать писать. Позже их попросили выбрать один из своих собственных опытов, который произвел на них впечатление. Оставалось надеяться, что они напишут больше, потому что написали на тему, с которой были знакомы.

Затем им было поручено в хронологическом порядке набросать свой опыт в своих мастерских или лабораториях на проектах документов. Впоследствии им было предложено проверить применение грамматики в своих текстах.

Позже им дали достаточно времени, чтобы аккуратно переписать собственный опыт. Наконец, они представили свои работы непосредственно исследователю. Это было сделано для того, чтобы получить объективность и достоверность результатов теста (Фатана, 2013: 38).

Для триангуляции данных был использован другой метод сбора данных. Это было сделано путем опроса некоторых участников. Эти данные были использованы для улучшения основных данных, полученных в результате письменного теста. При обсуждении основных данных иногда вставлялись данные интервью. Оно было проведено в исследовании с целью достижения достоверности и точности данных.

Анализ данных

Данные, полученные в результате проведения теста эссе были в виде текстов. Они были проанализированы путем реализации рамок грамматических метафор, обычно называемых номинализацией или номинализацией метафоры, предложенные Холлидеем (Холлидэй, 2005: 65).

В данном случае основой анализа являются четыре типа конверсии, представленные на Рис. 1.

Анализ данных проводился в рамках следующих этапов.

Во-первых, были выбраны тексты, написанные студентами, которые следовали правилам описания процесса создания чего-либо. Были отобраны 20 письменных текстов. Затем были идентифицированы конверсии, реализованные в этих текстах. После этого эти номинализованные слова были классифицированы путем реализации таксономии номинализирующих метафор, как показано на рисунке 1. Затем, они были организованы на основе видов суффиксов, используемых в текстах.

Впоследствии их частоты были преобразованы в проценты. Наконец, данные были интерпретированы со ссылкой на результаты исследований, проведенных (Бараттой, 2010: 36), и (Юлианой 2011: 68).

Организованные данные представлены на рис. 6 в следующем разделе.

2.2.3. Выводы и обсуждение полученных данных

В этом разделе, презентация и обсуждение данных связаны с теми, которые были получены в результате предыдущих исследований по той же теме.

Предыдущие исследования показали, что уровень понимания студентами конверсии в научном тексте умеренный, не очень высокий. Это составляет 65%. Что означает, что студенты политехнических вузов все еще имеют ограниченную лингвистическую компетенцию в понимании четырех грамматических метафор, в данном случае номинализаций, встречающихся в научных текстах.

На основе обсуждения текущих данных в настоящем исследовании представлены три вывода.

Во-первых, студенты склонны к реализации номинализаций "по умолчанию" (Баратта 2010, с. 1034) в своих текстах.

Во-вторых, два суффикса конверсии-ment и -tion обладают самыми высокими вхождениями в текстах студентов.

В-третьих, в среднем каждый участник реализует четыре конверсии в своих письменных текстах.

Эти выводы, соответственно, излагаются ниже.

В результате анализа текстов студентов выявлено, что они проявляют конверсии, которые классифицируются как "по умолчанию" (Баратта, 2010, р. 1034).

Эти виды конверсии могли быть приобретены подсознательно, так как они могли быть хорошо известны участникам и часто применялись в их академических учебниках. Эти иллюстрации взяты из текстов студентов. Это * используется для обозначения неграмматического предложения на рисунке 2. (Фатона, 2013: 12)

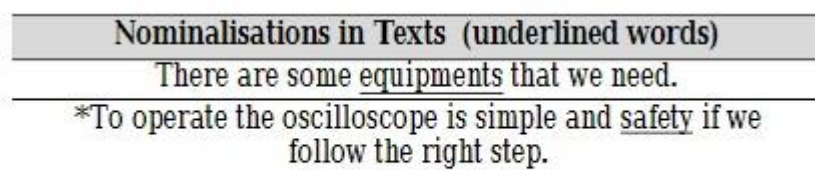


Figure 2 Nominalisation in Students' Texts

Номинализация в текстах студентов на рисунке 2, в первом предложении, студент правильно реализует номинализацию, потому что это слово часто используется в их учебниках.

В другом предложении того же текста, к сожалению, неправильно реализовано правило конверсии. Им все еще нужно научиться правильно понимать конверсии. Это явление поддерживается, что студенты по-прежнему нуждаются в помощи, как "распаковать" номинализацию. На основе этого вывода анализируются тексты двух отобранных студентов, представляющие относительно низкие и высокие достижения. Это участники №2 и № 5. Следующий анализируемый текст написан участником №2 (Фатона, 2013:60).

Using Multimeter

Multimeter is electrical equipment for measure voltage, current or resistant. Sometime, *some people doesn't know how to use* multimeter.

In this I want to describe how to use multimeter. First put the red probe to positive polar and the black probe to negative polar. Next change selector to dc position for measure dc voltage, ac position for measure ac voltage, current position to measure current or ohm position to measure resistant. After that calibrate the multimeter to check zero position. Finally measure the object that we want. The result of measurement will show in the screen in multimeter

(This text is written by P#2)

Рисунок 3

Текст студента по-прежнему демонстрирует много грамматически неверных предложений, но основное внимание в ходе обсуждения уделяется только использованию конверсии.

В этом тексте указаны две номинации (подчеркнуто) - equipment и measurement. На самом деле, он мог бы реализовать более двух номинализаций в своем письменном тексте, поскольку это не составляет сложности. Считается, что ученик не осознает необходимости большей конверсии. В данном исследовании явление может возникнуть из-за ограниченной языковой компетенции данного участника.

Анализируя этот текст далее, выясняется, что вместо того, чтобы сказать, I want to describe how to use multimeter (на рисунке 3, предложение № 3), Ученик должен был сказать, This is the description of using multimeter . В этом тексте используется описание конверсии, то есть опущение агента "я". Эта идея также разработана Schleppegrell (Баратта, 2010: 57), что “выражения грамматического агентства можно избежать несколькими способами в английском языке, в том числе через пассивизацию и номинализацию”.

Это согласуется с мнением о том, что одним из эффектов реализации конверсии является эффект удаления персонализация.

Кроме того, это явление согласуется с исследованием Баратты (Баратта, 2010: 37) о том, что увеличение использования конверсии может быть связано с директивой избегать использования первого лица, что, в свою очередь, может привести к более высокой частоте номинализаций.

Подводя итог выше сказанному, использование конверсии не только создает предложение без персонализации, но и сокращенное предложение (

Основное внимание в ходе следующей дискуссии будет уделено анализу текста другого участника. Участник реализует семь номинализаций equipment, operation (4x), beginning, and conclusion .

Он больше не использует номинализаций. Как будто в этом тексте нет необходимости в дальнейшей конверсии. Вместо этого в тексте этой процедуры он пишет больше императивных предложений, чем утвердительных предложений.

Flexible Manufacturing System Processing Unit

Purpose: to make a hole in the workpieces with drilling process and checking process. Equipments: FMS processing unit, compressor, PC, hose Step:

First, turn on the compressor to supply the air service unit. Then, in the input panel, turn the power switch on. Press the start button to star the operation/process (Rotary indexing table will be rotate to bring the workpiece). After that the workpiece will be drilled and checked. If we want to stop the operation, the stop button must be pressed. And if we want to the operation from the beginning, press the reset button, then press the start button again. Press the Emergency stop button to terminate the all operation. (Note: the PC must be programmed first in the PC). Conclusion: to make a hole in the workpieces need some process there is drilling and checking process. We must obey the step in order to prevent the accident.

(This text is taken from P #5)

В этом тексте есть еще много грамматически неправильных предложений, но основное внимание уделяется только реализации конверсии.

При анализе этого текста используется теоретический обзор, размещенный в предыдущем разделе. Одним из эффектов реализации конверсии является эффект удаления личных местоимений.

Ошибочный пример можно увидеть в предложении #5 And if we want the operation from beginning, press the reset button. Грамматически верным было бы употребить это предложение без местоимения "мы". The beginning of the operation can be set by pressing the reset button

В соответствии с этим анализом Баратта (Баратта,2010: 62) предположила, что академическое письмо, в целом, предпочитает безличный тон. В этом случае удаление местоимения позволяет добиться большей объективности.

Таким образом, это предложение не нуждается в субъекте "мы". Это мнение было поддержано опрошенными, когда они высказывали свое мнение. Они сказали, что часто улучшают производные слова в своей академической деятельности в политехническом тексте, не зная, являются ли эти слова производными или нет, не имея возможности научиться их «распаковывать».

Как пример, опрошенным студентам даны были слова: filing, ability, and maintenance; без должных знаний они не смогли конвертировать эти слова в file, able, and maintain.

Из-за этих реалий они легко ошибались, когда практиковали конверсии, особенно при представлении научных тем.

Применение суффиксов в текстах студентов конверсии, применяемые в текстах студентов, были классифицированы по видам суффиксов конверсии на рис. 6. (Фатона, 2013: 25). Их процентные доли также резюмируются в той же цифре. Общее количество номинализаций, реализованных 20 студентами, составляет 89 слов

Nom. Suffixes	Some Examples	F	%
- ment	measurement, equipment	39	44
- t/sion	calibration, instruction,	29	33
- ance	resistance,	5	5
- ing	controlling, soldering,	1	1
- cy	frequency	7	8
- ian	technician	1	1
- ure /-a /-ity /- th	procedure, terminal, ability, length	6	7
speed	speed	1	1
TOTAL		89	100

Figure 5 Nominalisation Suffixes (as Test Results)

На рисунке 5 показана номинализация суффиксов -ment и -t/- sion, как в: регулировка и калибровка которых в основном появляются в текстах студентов. Их частоты составляют 39 и 29, которые равны процентам 44 и 33 соответственно.

Ссылаясь на данные, размещенные на рис. 5, очевидно, что суффикс -ment получает самый высокий уровень 44%, так же, как 39 из 89 номинализаций. Он указывается в качестве наиболее часто применяемого суффикса учениками в текстах. Этот суффикс встречается в конверсии equipment, measurement, and adjustment, как соответственно показано на рис. 6, написанные студентами #1, #2 и #11.

Другие суффиксы -t/ -sion употребляются с частотой 29 равной 33%. Это второй по величине показатель суффиксов конверсии, встречающихся в текстах студентов, например, calibration, instruction and connection, написанных студентами № 11, № 13 и № 8, полностью приведен на рис.6.

Суффикс -ing используется в начале конверсии. Этот вид суффикса используется в данном тесте с частотой 1. Он равен 1%. Это номинализированное слово написано студентом № 5.

Другой вид конверсии суффикс -ance, встречается 4 раза, что составляет 5,9% от всех номинализаций, проявляющихся в текстах студентов.

В то время как другие суффиксы -ure, -al, -ity и-th получают одинаковое количество встречаемости в текстах студентов, то есть дважды для каждого, то же самое, что и 2,9%.

Эти суффиксы применяются в процедуре номинализированных слов, terminal, ability and length. Существует и другая номинализация с нулевым суффиксом, например speed, как показано на рисунке 5.

Другим суффиксом конверсии с наименьшей частотой является -ian, как и в конверсии technician (#16). Данные на рисунке 5 показаны более подробно на рис. 6

Ps' No	Nominalisations in Texts (underlined)
#1	If the <u>equipment</u> is in good condition, you can operate it.
#2	The result of <u>measurement</u> will be shown in the screen.
# 11	Then, set <u>adjustment</u> and look on the display.
#11	Next, set a selector to resistance measurement for multimeter <u>calibration</u> .
#13	Transfer can be done by using the written <u>instruction</u> in the software.
#8	After that, click " <u>new connection</u> ".
#5	And if we want the <u>operation</u> from the <u>beginning</u> ,.....
#11	Multimeter is used for measuring voltage, current and <u>resistance</u> .
#14	We want to use voltage, current, and <u>resistance</u> .
#7	By this <u>procedure</u> , the oscilloscope can be operated.
#8	Then, open the Hyper <u>Terminal</u> .
#17	It used to know <u>ability</u> to input your data.
#14	We need to prepare a 9-wired cable with 2 meters in <u>length</u> .
#2	The <u>result</u> of measurement will be shown in the screen.
#10	The material we want to drill will decide motor <u>speed</u> and cutter type we will use.
#16	When mechanical <u>technician</u> wants to repair a machine, he has a lot of tools to help.

Figure 6 List of Nominalisations in Students' Texts

На основе данных, представленных в этом разделе, четко признается, что большинство студентов смогли правильно реализовать суффиксы конверсии -ment и-t/-sion в своих текстах.

Эти достижения обусловлены двумя условиями.

Во-первых, эти суффиксы часто встречаются в научных текстах или учебной литературе, так что они очень хорошо знакомы студентам. Эта реальность подтверждается данными, полученными в ходе собеседования.

Большинство студентов утверждали, что два вида суффиксов, -ment и -t/-sion, относительно легко указать и вспомнить. При применении этих суффиксов грамматический сдвиг от глагола к существительному был легко понять.

Следовательно, слова, использующие эти суффиксы, например calibration and equipment, применялись в письменных текстах грамматически верно.

Эти явления согласуются с фактом, обнаруженным в исследовании Равелли (Ривелли, 2005: 54), что два суффикса -ment и -s/-tion также расположены на первых местах в списке суффиксов, используемых в текстах, которые указывают на метафорические формы.

Эта ситуация подразумевает, что чем чаще встречаются эти суффиксы, тем легче они понимаются и применяются в собственных текстах.

Количество номинализаций, реализуемых студентами, указывается письменными результатами тестирования. Показано, что в 20 студенческих текстах реализовано 89 номинализаций. В среднем каждый студент практикует около четырех номинализаций в своих текстах объемом около 200 слов.

Одни участники написали только две номинации. Другие осознают от пяти до семи номинализаций.

Исходя из этих реалий, интерпретируется, что участники обладают относительно низкой способностью к реализации номинализаций, поскольку по сравнению с научным текстом около 200 слов, существует 22 конверсии.

Выводы по Главе II

В первую очередь исследуется реализацию номинализаций в письменных текстах студентов. В этом исследовании тексты анализируются с использованием структуры номинализирующих метафор.

На это указывают некоторые результаты: студенты использовали конверсии по умолчанию в своих текстах, суффиксы конверсии в основном использовали -ment и -s/-tion, и что в среднем они смогли реализовать четыре конверсии в своих текстах.

Затем делается вывод о том, что в среднем способность студентов применять конверсии в письменных текстах по-прежнему низка. Об этом свидетельствует их способность реализовать номинализацию в своих текстах. Это также подтверждается результатами предыдущих исследований той же темы, что их понимание конверсии, используемой в научном тексте, относительно умеренное (65%).

Герундий является наиболее выраженной именной формой глагола, что делает его основным инструментом конверсии. В разделе 2.1 был проведен анализ 153 герундиальных конструкций и выявлены наиболее часто встречающиеся сочетания герундия в предложениях. Самым многократным сочетанием является «притяжательное местоимение + герундий» с местоимением «his».

Заключение

В данной работе была осуществлена попытка объяснения процесса номинализации. В первую очередь были рассмотрены основные трактовки термина "конверсия" в области лингвистики, также изучены основные теоретические положения о лингвистическом номинализировании, проанализированы особенности герундиальных конструкций в английском языке с точки зрения номинализации. На основе изученного материала было представлено собственное обоснование процесса номинализации.

Основой выявления особенностей номинализации послужили герундиальные конструкции в английском языке и рассмотрение их с точки зрения теории двухчастности. Целью анализа являлось рассмотрение процесса номинализации и попытка его обоснования.

В результате работы выявлено, что номинализация глагольных единиц, выражаемая герундиальными конструкциями, является весьма частым явлением в английском языке, в особенности конструкции «притяжательное местоимение + герундий».

Так же, благодаря, практической части мы пришли к выводам, что понимание номинализаций недостаточно высоко для того, чтобы студенты правильно понимали конверсии в своих текстах. Есть много причин, по которым студенты не понимают больше номинализаций в своих текстах.

Во-первых, номинализация не преподается студентам из-за ограничения по времени, потому что английский язык преподается только в течение двух единиц кредитного семестра. Им трудно правильно применять номинализацию. Это подтверждается мнением Холлидея (Холлидэй, 2005: 61) о том, что научное письмо стало трудным в некоторых отношениях. Трудность заключается скорее в грамматике, чем в словарном запасе.

Во-вторых, студенты не осознают необходимости реализации конверсии в своих текстах. Они даже не знают, что номинализация является

характеристикой научного текста и что номинализация доминирует в научном языке.

В связи с важной ролью конверсии в научном языке он рекомендует повысить способность студентов применять номинализацию в письменных текстах. Это может быть достигнуто путем улучшения понимания студентами грамматических метафор, которые обычно встречаются в научном языке, особенно с пониманием конверсии.

Эта работа имеет большую силу, которая может быть внесена в дальнейшие исследования. Это может способствовать развитию образовательной практики путем включения номинализаций в преподавание академического письма.

Это могло бы не только повысить осведомленность преподавателей о важной роли конверсии в академических текстах, но и помочь преподавателям научить правильно использовать конверсии.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Идеи и методы современной лингвистики. М.: Просвещение, 2016. — 301 с.
2. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Монография. М.: Наука, 2016. - 383 с.
3. Афанасьев В.Г. Общество: системность, познание и управление. М.: Политиздат, 2011. — 432 с.
4. Баратта , А. М. Номинализация развитие по программе бакалавриата академической степени. Журнал прагматики, 2010- 1036с.
5. Беляева М.А. Грамматика английского языка. М.: Высшая школа,
6. Богданов В.В. Семантико-синтаксическая организация предложения. Л.: ЛГУ, 2017. - 204 с.
7. Большая российская энциклопедия - URL: <http://bigenc.ru>
8. Васильев А. Английский: правила произношения и чтения, грамматика, разговорный язык. Интернет-издание, 2015. —322 с.
9. Виноградов В.В. Русский язык. (Грамматическое учение о слове)/ Под. ред. Г. А. Золотовой. — 4-е изд. — М.: Рус. яз., 2014. – 719 с.
10. Виноградова В.Н. Стилистические средства образования// Стилистические исследования. - М.: Наука, 2012. –с. 175 - 317
11. Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Школа Языки русской культуры, 2018. — 768 с.
12. Герд А.С. Прикладное языкознание. СПб: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2016. — 528 с.
13. Герундиальная конструкция, URL: <https://gramaren.ru/grammar/nff/gen/62-the-gerundial-construction> (дата обращения: 21.05.2017)
14. Глухов В.П. Основы психолингвистики. М.: Высшая школа, 2005. -351 с.

15. Джандубаева Н.М. О принципах разделения неличных форм в английском языке// Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 9 (27) часть 2. 2013. – с. 84-47
16. Зайцева С.Е., Тинигина Л.А. English for students of law: учебное пособие. – 4-е изд., стер.- М.: КНОРУС, 2010- с. 352
17. Засорина Л.Н. Введение в структурную лингвистику. М.: Высшая школа, 2014. –319 с.
18. Зиновьев А.А, Ревзин И.И. Логическая модель как средство научного познания. //Вопросы философии. М.: 2009. №1. – с.82-90.
19. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. Моно-графия. — М.: Наука, 2012. — 368 с.
20. Ирисханова О.К. Когнитивные аспекты номинализации // Когнитивная семантика: материалы второй международной школы-семинара по когнитивной лингвистике, 11-14 сентября 2010 г. Тамбов, 2010. Ч. 2. - с. 75-76.
21. Карпов В.А. Язык как система; предисл. Ю. А. Урманцева. – Минск: Высшей шк. , 2014. – 301 с.
22. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. 8-е изд. - Киев: Методика, 2013. - 471с.
23. Кнэп, П.,Воткинс, М. Жанр, текст, грамматика: технологии обучения и оценки письма. Сидней.: 2005- 195с.
24. Кравцова Ю.В. Моделирование в современной лингвистике. // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка . - 2014. - Вип. 5. - с. 181-189.
25. Крупенкина Ф.А., Смирнова. – Костанай С.М. Учебное пособие по английскому языку: для специальностей Инженерно-технического факультета. КГУ имени А.Байтурсынова, 2016.- 123 с.
26. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 2016. —159 с.

27. Кутугина Е.С. Моделирование: учеб. пособие. Томск: Томский гос. ун-т систем управления и радиоэлектроники, 2004. – 80 с.
28. Кутузов Л.Ф. Практическая грамматика английского языка. Москва, Вече, 2018. –448 с.
29. Лапицкая С.И., Вайс Е. В. Методические указания для выполнения контрольных заданий для студентов ФДО I и II курсов специальностей ТГВ, ВИВ, ПТ, БТП (2, 3 семестры) по дисциплине английский язык. Тюмень: ТюмГАСУ, 2016. - 90 с.
30. Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В. Н. Ярцева.— М.: Сов. Энциклопедия, 2010. — 683 с.
31. Лопатин В. В. Субстантивация как способ словообразования в современном русском языке // Русский язык: Грамматические исследования. М., 2017. – с. 295 – 333
32. Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. (Практическое пособие)
33. Маркус С. Теоретико-множественные модели языков. М.: Наука, 2017. 332 с.
34. Мухин А.М. Структура предложений и их модели. Монография. Л.: Изд-во «Наука», Ленингр. отдел. 2018. — 231 с.
35. Новик И.Б. Вопросы стиля мышления в естествознании М.: Политиздат, 2015. - 144 с.
36. Новицкая Т.М., Кучин М.Д. Практическая грамматика английского языка, 5-е издание, М.: Высшая школа, 2016. —399 с.
37. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР. Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. 2019. – 448 с.
38. Носович Я.Ф. Выражение постоянной и окказиональной субстантивации со значением лица в лексикографической практике и грамматических трудах советской эпохи.//Славистика. Синхрония и

диахрония. Сборник научных статей к 70-летию И.С. Улуканова. М.: ИЦ Азбуковник, 2016. - с. 210-221

39. Онипенко Н. К. Теория коммуникативной грамматики и проблема системного описания русского синтаксиса//Русский язык в научном освещении. - № 2. - М., 2011. – с. 107-121

40. Остапенко С.А. Субстантивация как процесс взаимодействия грамматических классов слов и проблема ее изучения. // Языковые категории и закономерности. Межвуз. сб. Кишинев: «Штиница», 2019. – с. 38-45

41. Панов М.В. О частях речи в русском языке// Науч. докл. высш. шк.: Филологические науки. 2010.№4. - с. 3-14

42. Петренко Г. К., Шумков А.А. Речь и музыка: точки соприкосновения. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2014. – 193 с.

43. Попов Е.Б., Феоктистова Е.М. Грамматика английского языка. Сара-тов: Вузовское образование, 2013.— 157 с.

44. Ревзин И.И. Модели языка. М.: Издательство АН СССР, 1996. – 193 с.

45. Ривелли, Л. Дж. Эллис, Р. А. Анализ академического письма контекстуализированные рамки. Открытая Лингвистическая Серия. Лондон.: 2004.- 150с.

46. Садыгова Я.М. Исследование проблемы субстантивации в лингвисти-ке//Науч.жур. Актуальные проблемы современной науки. ISSN: 1680-2721,2011. – с. 59 - 62

47. Сергиевская Л.А. Языковая модель: перспективы развития.// Болгарская русистика. 2004 — № 2. - с. 3-6.

48. Серебренников Б.А. Секторная структура языка и проблема частей ре-чи. // Вопросы теории частей речи на материале языков различных ти-пов. Л.: Наука, 2018. - с. 9 —17.

49. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2017. — 284 с.

50. СССР. Каф. иностр. яз. Л.: Наука. Ленинград.отд., 2010.- 214 с.
51. Степаненко И.С. О проблемах конверсии. //Материалы Четвертой межвузовской научно-практической конференции «Актуальные проблемы современной лингвистики», СПб, 2015. – с. 83-85
52. Татевосов С.Г. Номинализация и проблема непрямого доступа// Динамические модели: Слово. Предложение. Текст. М.: Языки славянских культур, 2018. – с. 750 - 772
53. Употребление герундия и инфинитива в английском языке, URL: <http://www.correctenglish.ru/theory/grammar/gerund-infinitive/> (дата обращения: 21.05.2017)
54. Фатона. С. Т. Исследование номинализаций в текстах студентов политехнических вузов. Понимание студентами реализации номинализаций в научном тексте. Индонезийский журнал прикладной,2013. – 98с.
55. Холлидэй, М. А., Мартин, Дж. Р. Наука письма: грамотность и дискурсивная сила. Издательство Бристоль, 2005. – 300с.
56. Чемоданов Н.С Сравнительная грамматика германских языков. Т.4: Морфология (продолжение). — М.: Издательство АН СССР, 2016. — 496 с.
57. Шатилов К. А. Английский язык: от правил к исключениям. Учебник, который не поучает, а помогает думать Издательство: «Нобель Пресс» 2014 г.– 344 с.
58. Шаумян С.К. Структурная лингвистика. М.: Наука, 2015. — 394 с.
59. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. М.: Эдиториал УРСС, 2011.— 624 с.
60. Штофф В.А. Моделирование и философия. М.:-Л.: Наука, 2014.- 302 с.
61. Электронный контекстный словарь - URL: <http://context.reverso.net>

62. Юлиана, Д. Исследование грамматической метафоры в письменной речи студентов и ее влияния на письменные характеристики текстов. Индонезия.:2011.- 125с.

63.Chomsky N. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 2015. - 251 с.

64. Fries Ch.C. The structure of English. New York, Harcourt, Brace, 2012. – 354 с.

65. Greenberg J. Essays in linguistics. Chicago: Chicago University Press, 2018. -106 с.

66. Lees R.B. The Grammar of English Nominalizations. Bloomington, IN: Indiana University Press, 2016. – 144 с.

67. Ren Chao Y. Models in linguistics and models in general. En.:E. Nagel, P. Suppes y A. Tarski. eds. Logic, Methology and Philosophy of Science: Pro-ceedings of the 1960International Congress. Stanford: Stanford University Press, 2014. – с. 558-566

68. URL:<http://englishfull.ru/grammatika/gerundiy-v-angliyskom.html>

69. URL:<http://repetitorenenglish.com/grammar/gerund.php>

70. URL:<http://www.activeenglish.ru/grammar/gerund/thegerund/%D0%B3%D0%B5%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D0%B9-the-gerunding/>

71. Vendler Z. Say what you think. In studies in Thought and Language. J.L. Cowan (ed.), Tuscon AZ: The University of Arizona Press, 2017. – с. 79-97

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список предложений с герундиальными конструкциями

1. Mankind is interested in its being used only for peaceful needs.
 2. I was so sorry to hear about your boy's being killed.
 3. Pavlov's having devoted all his life to the progress of science is known to everybody.
 4. This depends on the atomic weights of these substances being equal.
- УК
5. I hope you don't mind my saying it.
 6. I was surprised at his coming.
 7. We insisted on the cases being taken to the warehouse immediately.
 8. They insisted on my resigning the post.
 9. Does my smoking annoy you?
 10. I don't mind your coming late.
 11. I hate all this arguing.
 12. There is no hope of his arriving on time.
 13. She was angry at John's trying to lie to her.
 14. I enjoyed their singing.
 15. It has been madness my coming.
 16. She understood his saying no to the offer.
 17. Do you mind my smoking here?
 18. Sam resented Debbie's coming late to the dinner.
 19. We discussed the machine's being broken.
 20. I like his being nice to you.
 21. They insisted on their student's going to the collective farm.
 22. We objected to their paying for our work in the field.
 23. He insisted on my moving to their house.
 24. We were surprised at his having arrived to the conference.

25. He insisted on her returning home.
26. They objected to their son's changing his job.
27. I know of your reading.
28. I insist on your going there now.
29. I heard of his being sent to the South.
30. I know of his having written a good article.
31. By our increasing the pressure we increase the force of friction.
32. John's doing it at once is absolutely imperative.
33. Gases and liquids are perfectly elastic, after their being compressed they return to their original volume as soon as the applied force is removed.
34. We know of the earth's behaving as a large magnet.
35. The heat treatment consists in our raising the temperature of the emitter to about 2500° for a brief period.
36. We know of Jacobi's having invented an electromagnetic engine for practical purpose.
37. Do you mind my meeting him?
38. I insist on Mr. Brown's coming at five o'clock.
39. No surprise in this happening.
40. That dialogue has to resume again soon; we look forward to that happening in South Africa next month, and to the outstanding participation issues being settled.
41. Forgive my saying it.
42. Excuse my interrupting you.
43. Do you mind my helping you?
44. I entered the room without his seeing it.
45. After his coming back she locked the door.
46. I am upset by your writing this article.
47. I don't know the reason of your leaving.
48. I hadn't much hope of its working.
49. The agent informed the Finn of the buyer's having insured the cargo.

50. We insisted on their delivering the goods immediately.
51. Would you mind his opening the window?
52. We insisted on its (the contract) being signed immediately.
53. He objected to their (the ships) leaving the port in such stormy weather.
54. The student's knowing well helped him considerably in learning English.
55. There was no hope of our getting the tickets.
56. On the lecturer's appearing in the hall, there was loud applause.
57. Is there any possibility of their finding a suitable steamer so soon?
58. He complained of my walking too slowly.
59. There is no hope of our getting a letter from him soon.
60. I don't object Mary's visiting us.
61. The process of our learning English could continue for ten months.
62. Forgive my doing it.
63. By our increasing time for work we achieve better results.
64. His being a well-educated person was very important for us.
65. I mind your smoking here.
66. Do you mind my sitting here?
67. I am glad about my mother's visiting me soon.
68. In spite of his being tired we had to disturb him.
69. I have been told of your friend's coming soon.
70. I know about his returning from Moscow.
71. His going on an expedition surprised everybody.
72. His coming so late seemed strange to everybody.
73. We regretted our having missed the opening lecture.
74. We regret his not being sent to the conference.
75. He insisted on your taking part in the conference.
76. I object to your discussing this problem now.
77. We hear of his being appointed secretary.

78. They never complained of the conditions of their work being too hard.
79. We spoke about her having been included in the list.
80. I have no objection to your smoking downstairs, but please refrain from doing so on this floor.
81. I insist on his writing the letter immediately.
82. I hear about your brother's going abroad.
83. We see that this word is an adjective from its having no ending.
84. The high quality of style has proved sufficient to give this work a high rank amongst the Japanese classics, and has insured its being handed down to our day as a most esteemed model for the composition in the native Japanese style.
85. Without language there is no understanding among people, and without
86. understanding there is no chance of their being able to work together.
87. I know of their having gone away.
88. His reading technical magazines without a dictionary helps him in his research work.
89. I like your post-graduate's making experiments.
90. Would you mind my showing some slides to you?
89. Low electric conductivity of rubber resulted in its being used in cables.
91. Dr. Brown's being absent was very strange.
92. He insisted on my being examined by a physician.
93. We account for the incompleteness of a reaction by its being reversible.
94. To a large extent the skilled analyst's productivity may be attributed to his having acquired, through many repetitions, the necessary technique.
95. Dr. Blume's being appointed head of the Department was quite unexpected.
96. She was surprised at my saying so.
97. We insisted on our children's coming home.

98. There is not a chance of Michael's being invited to the party.
99. Instead of his being sent to prison, he was released on bail.
100. After his having won the prize, new «friends» started to surround
him.
101. I did not believe in my friend's having killed a man.
102. The incident resulted in its (water pump) being damaged.
103. We object to their (cars) making noise all day long.
104. The policeman insisted on the man's getting out of the car.
105. I don't like your working late at night.
106. Our marriage depends on my father's saying "Yes".
107. There is no chance of our winning game.
108. We were shocked by her crying.
109. During one of the children's leaving they took their mother's
money.
110. We heard of his planning a travel to Canada.
111. The fire fighters' taking part in the extinguishing of the fire was of
great help to the people.
112. Your saying "I'm her father" doesn't change my feelings.
113. I don't like your speaking so loudly.
114. Mother disapproved of her son's having come so late.
115. I called them to say about my having arrived.
116. We heard of the house's being sold.
117. We couldn't afford their seeing him again.
118. He fears my going there.
119. We are certain of their helping us.
120. She will be content with our taking her there.
121. He was furious about their coming late.
122. She won't be happy about our leaving.
123. I am keen on their buying a new house.
124. I was touched by their visiting me.

125. Are you displeased by their not having helped us?
126. They are aware of our living together.
127. He will be indignant at their leaving so soon.
128. Excuse my being late.
129. Everything will depend on their coming on time.
130. They insist on our getting married.
131. Do they object to my leaving him?
132. I can't speak of our having been seen there.
133. I often think of your leaving.
134. Owing to his wife's being there, I said nothing about it.
135. This offer is subject to our being able to obtain an export license.
136. We have heard of his working at an interesting problem.
137. Do you mind my listening to the music?
138. Everyone regretted his being dismissed.
139. The teacher was angry at Mike's being late.
140. Our studying so well is easily explained.
141. His friend's falling ill upset all his plans.
142. The monitor regretted our informing her so late.
143. I liked my son's being fond of sports.
144. Your not writing the letter of reply caused me much trouble.
145. His becoming a court secretary involved certain responsibilities.
146. I had not heard of Jane's being ill.
147. This event prevented their arriving in time.
148. He insisted on my accepting the offer.
149. It all depends on their helping us.
150. They told us of Peter's coming there.
151. It's no use my telling you a lie.
152. It resulted in his being arrested.
153. I insist on our customer's being invited to this discussion.

